

A-VES, WAR-VES, DHE VES, YN MES, h.e.

In Ray Edwards' NOTENNOW KERNEWEK, he tries to discriminate between these expressions. I have had another look at them and these are the conclusions we have reached between us:

1. **A-VES:** means OUTSIDE, as a position. No movement is involved. It is often used to contrast with A-JI (INSIDE - again only as a position). When used as a preposition, it becomes A-VES DHE.

A-JI: means INSIDE and also WITHIN, both space and time. This CAN be used to denote movement (unlike A-VES). As an adverb it can also be found as A-BARTH A-JI.

<u>A-ves</u> dhe'n dre yth esa, PAA162/3 Menydh ughel yredi.		[outside the town there was a hill, high indeed]
<u>A-ves</u> hag <u>a-ji</u> yn ta OM 953 gans pyg bedhes stanchurys,		[outside and inside let them be caulked with pitch]
rag <u>yn-mes</u> yma y benn RD2357 sur pur hir <u>a-ves</u> dhe'm tin.		[for its end is really a long way from my backside] [speaking of a song!]
Kyn hwiska pann teg <u>a-ves</u> , yn y nessa hevis reun pub dydh y hwiska sertan. BM 4444		[although he wore a fine garment on the outside, he would wear a hair shirt every day as underclothing.]
<u>A-ji</u> dhe'n yett gorr dha benn OM 743		[put your head inside the gate]
pan eth y'n serpont <u>a-ji</u> rag dha doella. CW 1030		[when he went into the serpent to trick you]
<u>a-ji</u> dhe our CW 2389		[within the hour]
pandra welydh a <strangnes> CW 1800 y'n jardin a-barth <u>a-ji</u> .		[what 'strangeness' do you see inside the garden?]
gas vy <u>a-ji</u> BK 29/70		[let me in]
Ny vynna' alowa ki BM 2259 pur sertan <u>a-ji</u> dhe'm tir.		[I certainly won't let a dog into my land]

2. **WAR-VES:** means OUTWARDLY (contrasting with WAR-JI - INWARDLY - although there is only 1 example of this expression in the texts).

es yn oll agan oberow erell <u>war-ves</u> TH 21a		[as in all our outward acts and deeds]
diskwedhes agan honan da ha <i>virtuous</i> <u>war-ves</u> TH 26a		[show ourselves to be outwardly good and virtuous]
ni a yll onderstondya an sin <u>war-ves</u> TH 28a		[we can understand the outward sign]
diskwedhes agan dader <u>war-ji</u> y'n golonn. TH 26a		[show our inward goodness in our heart]

3. **DHE-VES:** means AWAY or OFF, specifically when movement AWAY is involved. It is an adverb and not used as a preposition. There is no equivalent using 'chi' - use 'A-JI' instead.

Ke <u>dhe-ves</u> , emskemunys PC 141		[go away, accursed one]
Peub <u>dhe-ves</u> a omdennas. PAA 33/8		[everyone drew away]
Ha'n deves <u>dhe-ves</u> fiys. PAA 48/8		[and the sheep fled away]

Gallas an glaw **dhe-ves** glan OM 1097 [the rain has gone clean away]
 Ow skovarn treghys mirewgh [look, my ear is cut right off my head]
 kwit **dhe-ves** dhiworth ow fenn PC1145
dhe-ves omdenn BK 26/57 [clear off]
 Lemmyn herdhyewgh hi **dhe-ves**! RD 2295 [now push her off] [speaking of a boat]

4. YN MES: means OUT, again specifically with movement. As a preposition it usually becomes YN MES A. There is one possible example of YN CHI as an adverb. Otherwise, use A-JI.

Ev a wrug dhedha yn skon [he made them get out of there quickly]
 Mones **yn-mes** alena. PAA 30/8
 Pilat eth **yn-mes** a'y hel PAA 40/1 [Pilate went out of his hall into a
 Yn unn lowarth a'n jevo. garden he had]
 Omma ny wrewgh hwi triga. OM 316 [you can't stay here. Go out
 Ewgh **yn-mes** a-dhesempis. immediately]
 Noe, my a worhemmynn dhis, OM 1157 [Noah, I order you, get out of your
 ke **yn-mes** a'th worhel skon, ship quickly]
 Eus pynser dhis dhe denna [have you pliers to pull the nails out
 an kentrow **yn-mes** a'n prenn? PC 3150 of the wood?]
 Galsov yn fol BK 2/62 [I have gone mad. The devil has come
 An jowl re dheuth dhe'm keudhi out of his hole to harass me.]
yn-mes y doll.
 ... dus 'vas pan vons **yn chi** [good people when they are indoors
 ha'ga darasow deges. and their doors shut]

4. b. MES: also means OUT, again specifically with movement. It stands alone. It is nearly always a preposition, usually as MES A. There is one example of MES with CHI, both adverbs.

Res yw mos **mes** a'n wlas ma; OM 1603 [we must get out of this country. It's no
 nyns eus triga na fella good staying here any longer]
 Gallas Moyses ha'y bobel OM 1627 [Moses and his people have gone out of
mes a'm gwlas my country]
 Ty a woer gwell bremmyn bras [you know better how to pop big farts
 dyllo menowgh **mes** a'th tin. PC 2105 out of your bottom]
 ow Arloedh yn kerdh gallas RD 722 [my lord has really gone off out of
mes a'n bedh, sur! the grave]
 Dre vesyon yth ov gwarnys BM 984 [I have been warned by a vision to get
 mayth ellen **mes** a'n pow ma out of this country]
 Py doll an jowl yth eth-a? BM 1028 [what devil's hole has he gone into?
 Tewdar **mes** y skians a Tewdar will go out of his wits when he
 pan glyw e y vos skapys. hears he's escaped]
 gwir yw ni a vynn dybri BK 5/31 [it's true we want to eat before going
 kyns lavurya **mes a-ji** out of doors to work. After that we'll
 war-lergh henna ni a'n mir see]
 mes y aswonn ev a wra CW 1408 [but he'll know it inside out by the
 der an planetys, **mes ha chi**. planets]